

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Кафедра-разработчик:
Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.В.ДВ.8
ЭТНОЛИНГВИСТИКА**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение

Квалификация: Академический бакалавр

2015

1

Рабочая программа дисциплины составлена к.ф.н, доцентом И.А. Битнер.

Обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 4 от 09.12.2015

Заведующий кафедрой



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом ФИЯ КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 3 от 16.12.2015

Председатель НМС ФИЯ



И.Д. Гордашевская

Оглавление

Пояснительная записка	6
Рабочая программа дисциплины	7
Введение	7
Тематический план	11
Содержание теоретического курса дисциплины	12
Учебно-методическая (технологическая) карта дисциплины	14
Технологическая карта рейтинга	16
Фонд оценочных средств (ФОС)	18
Карта литературного обеспечения	19
Методические рекомендации для студентов	25
Вопросы к зачету	29
Тематика докладов	31

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

СТРУКТУРА РЦД

«Этнолингвистика» состоит из следующих элементов:

1. Рабочей программы дисциплины, включающей в себя основное её содержание и учебные ресурсы: литературное обеспечение и электронные ресурсы.

2. Методических рекомендаций для студентов, которые содержат советы и разъяснения, позволяющие студенту оптимальным образом организовать процесс изучения дисциплины.

3. Вопросы к зачету, который является итоговым контролем освоения студентом данной дисциплины.

4. Тематики рефератов и исследовательских работ по актуальным и значимым проблемами

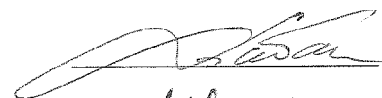
Учебный план по данной дисциплине не предусматривает курсовых работ и обязательного написания рефератов. Перечень тем даётся в качестве дополнительного учебного материала для желающих заниматься исследованиями в данной лингвистической области.

Лист согласования рабочей программы дисциплины
«Этнолингвистика» с другими дисциплинами

Наименование дисциплин, изучение которых опирается на данную дисциплину	Кафедра	Предложения об изменениях в пропорциях материала, порядка изложения и т.д.	Принятое решение кафедрой, разработавшей программу
Практический курс перевода	Английской филологии	Без изменений	Протокол № 4 от 09.12.2015

Заведующий кафедрой

Т.П. Бабак



Председатель НМС ФИЯ

И.Д. Гордашевская



"16" декабря 2015 г.

.2.1.1. Введение

Уровень основной образовательной программы: бакалавр

Рекомендуется для направления подготовки **45.03.02 Лингвистика.**
Профиль «Перевод и переводоведение»

Общая трудоемкость дисциплины: 72 ч. (2 з.е.)
(16 ч. - лекции, 6 ч. – семинарские занятия, 50 ч. - самостоятельная работа).
Время прохождения: 6 семестр.

Дисциплина «Этнолингвистика» изучается в рамках дисциплин профессионального цикла как дисциплина по выбору и призвана подготовить студентов к осуществлению научно-исследовательской и переводческой деятельности.

Лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию этно-культурных смыслов в языковых единицах.

Актуальность освоения данной дисциплины определяется ее местом в общем профессиональном образовании будущего переводчика. Осознание проявления этно-специфических особенностей языковых единиц поможет достигнуть компетентности в профессиональной переводческой деятельности. Данная дисциплина поможет студенту обобщить известные ему сведения в области лексикологии, лингвострановедения, литературы, теории перевода, что является обязательным этапом, предшествующим написанию научно-исследовательской работы. Осознание взаимосвязи между языком и ментальностью народа необходимо для ведения профессиональной деятельности с учетом этнических и социальных особенностей говорящих.

Курс «Этнолингвистика» читается в шестом семестре и является очередным в филологической подготовке специалиста.

Цель — формирование представлений о способах связи языка и культуры народа в их взаимодействии. Язык рассматривается как активно действующая часть культуры, как один из основных способов ее формирования, закрепления и передачи.

Задачи дисциплины:

- познакомить студента с основными положениями и задачами этнолингвистики, с историей этого направления в языкознании, а с конкретными этнолингвистическими исследованиями в рамках отдельных языков и культур;

- дать студентам основополагающие представления о языке как об основном средстве передачи культуры и ее восприятия последующими поколениями; как о средстве формирования, выражения и передачи особой картиной мира, свойственной каждой этнической культуре.

- дать определение таким понятиям, как *культура, ментальность, этнос*, выявить характер их связи с языком;

- познакомить с особенностями картины мира, отраженной в английском и русском языках.

Формы занятий - лекции и семинары. Информационной базой курса служат лекции, книги и статьи, рекомендованные в списке литературы.

Итоговый контроль – зачет.

Дисциплина «Этнолингвистика» нацелена на формирование следующих компетенций:

обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);

владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);

умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);

обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7).

Место дисциплины в основной образовательной программе, межпредметные связи

«Этнолингвистика» входит в блок дисциплин профессионального цикла в качестве дисциплины по выбору. По своему материалу и методике преподавания курс тесно связан со следующими дисциплинами: «Лексикологии», «Лингвострановедение и страноведение», «История языка и введение в спецфилологию», «Теория перевода».

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате изучения дисциплины студент должен:

- **знать** базовые понятия этнолингвистики, иметь представление о предпосылках формирования данной науки, об этапах её развития, а также о её связи с другими науками (ОК-3, ОК-6, ОК-7);

владеть терминологией и методами исследования (ОК-8);

уметь анализировать лингвистические данные для оценки ценностных и поведенческих установок представителей данной культуры (ПК-2,);

анализировать ситуацию общения и прогнозировать её развитие с целью правильного выбора тактики и стратегии общения и перевода (ПК-3);

описывать конкретную речевую ситуацию в свете её лингвистических признаков (коммуникативный и социальной статус адресата и адресанта, код, тема, контекст и т. д.) (ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-7)

Технология процесса обучения по дисциплине «Этнолингвистика» включает в себя прослушивание студентами курса лекций, работу на семинарских занятиях, выполнение заданий по самостоятельной работе, итоговую проверку знаний в виде зачета.

Итоговый модуль: Зачет (7 семестр)

В ходе зачета студенту предстоит ответить на два теоретических вопроса из первого и второго модуля. Преподаватель оценивает ответ по следующим параметрам:

- содержание (объем ответа);
- логика изложения;
- примеры, в том числе на иностранном языке;
- научный стиль изложения, владение терминологией.

Критерии оценивания теоретического вопроса

Критерии оценивания	Баллы
1. Содержание высказывания	
Лингвистическая проблема полностью освещена, студент понимает взаимосвязи языка и культуры и может привести языковые примеры для обоснования тезиса. Высказывание логично. Термины использованы правильно.	20
Содержание вопроса раскрыто, но некоторые аспекты освещены не полностью. студент демонстрирует общее понимание проблемы и может обосновать ответ языковыми примерами. Высказывание в основном логично. Термины использованы в основном правильно.	16
Содержание вопроса раскрыто частично. Студент имеет общее представление о проблеме, но испытывает затруднения при анализе языковых явлений. Высказывание не всегда логично. Испытывает затруднение в использовании лингвистических терминов.	12
Содержание вопроса не раскрыто. Вопрос не понят.	не зачтено

**Профессионально-профильные компетенции (ППК)
как требования к результату его подготовки по дисциплине
«Этнолингвистика»**

1. ПРЕДМЕТНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

ППК 1.1. Знает базовые материальные, ментальные и поведенческие реалии страны изучаемого языка

ППК 1.2. Владеет терминологией и методами лингвокультурологического исследования

ППК 1.3. Умеет анализировать лингвистические данные для оценки ценностных и поведенческих установок представителей данной культуры

ППК 1.4. Готов анализировать ситуацию общения и прогнозировать ее развитие с целью правильного выбора тактики и стратегии общения и перевода

2. Проекция на ОК

ППК 2.1. Обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)

ППК 2.2. Владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

ППК 2.3. Владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7)

ППК 2.4. умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

3. Проекция на ПК

ППК 3.1. Имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2)

ППК 3.2. Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);

ППК 3.3. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);

ППК 3.4. Обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7).

**3.2.1.1. Содержание теоретического курса
дисциплины «Этнолингвистика»**

45.03.02 Лингвистика. Профиль «Перевод и переводоведение»:

Модуль	Содержание модуля	Всего часов в трудоемкости	<i>В том числе аудиторных</i>			Самостоятель ная работа
			<i>всего</i>	лекции	Практ.занятия	
1	Антропоцентрическая парадигма в лингвистике	36	10	8	2	26
Тема 1	Этнолингвистика как наука	8		2		6
Тема 2	Язык и этнос	15		4	1	10
Тема 3	Язык и ментальность	13		2	1	10
2	Отражение языковой картины мира в языке	36	12	8	4	24
Тема 4	Разные виды знания и их представление в языке	18	6	4	2	12
Тема 5	Концепт и концептология	18	6	4	2	12

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Модуль 1. Антропоцентрическая парадигма в лингвистике

Тема 1. Этнолингвистика как наука. Смена парадигм в науке о языке: сравнительно-историческая парадигма, системно-структурная парадигма, антропоцентрическая парадигма.

Этнолингвистика и лингвокультурология. Объект и предмет. Общие теоретические положения.

Ключевые понятия этнолингвистики: язык и ментальность, этнос и культура. Цель и актуальные проблемы этнолингвистики. Ее место в кругу других гуманитарных наук.

Тема 2. Язык и этнос.

Понятие этноса в современной науке. Спорные идеи Б.Уорфа как отправная точка развития этнолингвистики. «Экзотические» языки и критика идеи «языкового детерминизма».

Соотношение языка и этнической культуры. Проблема двуязычия и бикультурности. Взаимосвязь обучения языку и обучения культуре. Бикультурность и диглоссия. Попеременное пользование разными языками и моделями поведения в зависимости от ситуации. Нетождественность языка и культуры. Возможность сохранения существенной части этнической культуры при утрате языка. Язык и этнос, живущих в диаспоре, в условиях иноязычной среды.

Тема 3. Язык и ментальность.

Соотношение языка и мышления. Различные подходы к определению ментальности. Роль среды в процессе формирования языковой личности. Стереотипы языка и мышления. Отражение стереотипных представлений на примере этнонимов.

Модуль 2. Отражение языковой картины мира в языке

Тема 4. Разные виды знания и их представление в языке

Научное и донаучное знание. Лингвистическая картина мира. Цветообозначения в различных языках. Система счисления. Наиболее простые системы счета (один-два-три-много), счет по частям тела, классификационные системы счета, системы счета с разными основаниями (четверичная, пятеричная: двадцатеричная и т.д.). Грамматическое число. Термины родства у разных народов. Пространство и время в языке. Когнитивная метафора.

Тема 5. Концепт и концептология.

Понятие о прототипе. Значение слова и прототип. Концепт и основы концептуального анализа.

3.2.1.1. Технологическая карта обучения дисциплине

ЭТНОЛИНГВИСТИКА
студентов 45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»
по очной форме обучения
(общая трудоемкость 3 з.е.)

Наименование модулей, разделов, тем	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Результаты обучения и воспитания	Формы и методы Интерактивного контроля
		всего	лекций	семинаров	лаборат. работ			
	72	22	16	6		50	Знать, уметь, владеть	ЗАЧЕТ
Модуль 1. Антропоцентрическая парадигма в лингвистике		10	8	2		26	знать базовые понятия лингвокультурологии, отражающие материальные, ментальные и поведенческие реалии страны изучаемого языка, иметь представление о предпосылках формирования данной науки, об этапах её развития, а также о её связи с другими науками; владеть терминологией и методами лингвокультурологического исследования ; уметь анализировать лингвистические данные для оценки ценностных и поведенческих установок представителей данной культуры; анализировать ситуацию общения и прогнозировать ее развитие с целью правильного выбора тактики и	
Этнолингвистика как наука	8	2	2			6		Конспект
Язык и этнос	15	5	4	1		10		Презентация Выступление
Язык и ментальность	13	3	2	1		10		
Модуль 2. Отражение языковой картины мира в языке			8	4		24		Конспект

Разные виды знания и их представление в языке	18	6	4	2		12	стратегии общения и перевода; описывать конкретную речевую ситуацию в свете её лингвистических признаков (коммуникативный и социальной статус адресата и адресанта, код, тема, контекст и т. д.) (ПК-2, ПК-3,) (ОК-3, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ПК-2, (ПК-3, ПК-5, ПК-7)	Презентация
Концепт и концептология	18	6	4	2		12		Зачет

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА

дисциплины «Этнолингвистика» по направлению 45.03.02 Лингвистика. Профиль
«Перевод и переводоведение»

Наименование дисциплины/курса	Уровень/ступень образования (бакалавриат, магистратура)	Название цикла дисциплины в рабочем учебном плане	Количество зачетных единиц/кредитов
Этнолингвистика	Бакалавр	Профессиональный цикл. Вариативная часть. Дисциплина по выбору	2 з.е.
Смежные дисциплины по учебному плану			
Предшествующие: основы языкознания, лексикология, история языка			
и введение в спецфилологию, лингвострановедение и страноведение			
Последующие: теория перевода			

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущая работа	Участие в семинарах	10	16
	Конспектирование монографий	3	5
	Посещение лекций	1	2
	Подготовка доклада	3	5
	Разработка теста/опросника по модулю	1	4
Промежуточный рейтинг-контроль	Словарный диктант по модулю	6	8

Итого	24	40
-------	-----------	-----------

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 2			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущая работа	Участие в семинарах	10	16
	Конспектирование монографий	2	5
	Посещение лекций	1	2
	Разработка презентации доклада	3	5
	Разработка теста, опросника по модулю	2	4
Промежуточный рейтинг-контроль	Словарный диктант	6	8
Итого		24	40

Дополнительный модуль			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 10 %	
		min	max

	Участие в конференции	0	10
	Подготовка и защита реферата	0	5
Итого		0	10
ИТОГОВЫЙ МОДУЛЬ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 20%	
		min	max
	Экзамен	12	20
Итого		12	20
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		60	100

*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В.П. АСТАФЬЕВА»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра - разработчик:

Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры

«13» января 2016г.

Протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.Б. Бабак

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета

«20» января 2016г.

Протокол № 4

Председатель  И.Д. Гордашевская

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации обучающихся

Б1.В.ОВ.10.3

Этнолингвистика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень): Академический бакалавр

очная форма обучения

Составитель: И.А. Битнер, к.филол.н., доцент

3.2.2. Учебные ресурсы.
3.2.2.1. КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
«Этнолингвистика»

для студентов Перевод и переводоведение

№ п/п	Наименование	Наличие место/(кол-во экз.)	Потребность	Примечания
	Обязательная литература			
	Базовый Модуль №1			
	<p>Караулов, Ю. Н.. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования: научное издание/ Ю. Н. Караулов, Ю. Н. Филиппович. - М.: Азбуковник, 2009. - 336 с. - ISBN 978-5-91172-022-3: 132, 132, р.</p>	ЧЗ(1)	5	
	<p>Мельникова, А. А.. Язык и национальный характер: взаимосвязь структуры языка и ментальности/ А. А. Мельникова. - СПб.: Речь, 2003. - 320 с. - (Психологический практикум). - ISBN 5-9268-0229-6: 160 р.</p>	ЧЗ(1)	5	
	<p>Исаев, М. И. Словарь этнолингвистических понятий и терминов: словарь/ М. И. Исаев. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2002. - 200 с.</p>	КфИЯ(2), ЧЗ(1)	2	

	Дополнительная литература			
	Леонтович, О. А.. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие/ О. А. Леонтович. - М.: Гнозис, 2007. - 368 с. - ISBN 5-7333-0163-5: 94, 248, р.	АУЛ(5), АНЛ(4), ЧЗ(2)	10	
	Привалова, И. В.. Интеркультура и вербальный знак: лингвокогнитивные основы межкультурной коммуникации/ И. В. Привалова. - М.: Гнозис, 2005. - 472 с. - ISBN 5-7333-0185-6: 207, 180, р.	ЧЗ(1), АНЛ(1)	2	
	Леонтович, О. А.. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие/ О. А. Леонтович. - М.: Гнозис, 2007. - 368 с. - ISBN 5-7333-0163-5: 94, 248, р.	АУЛ(5), АНЛ(4), ЧЗ(2)	10	
	Маслова, В. А.. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие/ В. А. Маслова. - 2-е изд. - Мн.: ТетраСистемс, 2005. - 256 с. - ISBN 985-470-333-9: 135 р.	ЧЗ(2), АНЛ(3), АУЛ(5)	10	
	Маслова, В. А.. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие/ В. А. Маслова. - 3-е изд., испр.. - М.: Флинта: Наука, 2007. - 296 с. - ISBN 978-5-89349-748-9. - ISBN 978-5-02-033564-6: 106 р.	АУЛ(17), АНЛ(2), ЧЗ(1)	10	
1	Багдасарьян, Н. Г.. Культурология: учебник для вузов/ Н. Г. Багдасарьян. - М.: Высшее образование, 2007. - 495 с. - (Основы наук). - Библиогр.: с.490-495 . - Указ. имен:	ЧЗ(1), АНЛ(2), ОБИФ(5), АУЛ(17),	10	

	с. 456-480. - ISBN 978-5-9692-0099-9: 105.00, 105, р.	ОБИМФИ(5)		
	Русское культурное пространство: лингвокультурологический словарь. Вып. 1/ И. С. Брилева [и др.]. - М.: Гнозис, 2004. - 318 с. - ISBN 5-94244-003-4: 140 р.	АНЛ(1), ЧЗ(1)	2	
	Базовый Модуль №2			
1	Маслова, В. А.. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ В. А. Маслова. - М.: Академия, 2001. - 208 с. - ISBN 5-7695-0745-4: 40, 145.20, р.	ЧЗ(2)	10	
2	Караулов, Ю. Н.. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования: научное издание/ Ю. Н. Караулов, Ю. Н. Филиппович. - М.: Азбуковник, 2009. - 336 с. - ISBN 978-5-91172-022-3: 132, 132, р.	ЧЗ(1)	5	
3	Мельникова, А. А.. Язык и национальный характер: взаимосвязь структуры языка и ментальности/ А. А. Мельникова. - СПб.: Речь, 2003. - 320 с. - (Психологический практикум). - ISBN 5-9268-0229-6: 160 р.	ЧЗ(1)	5	
4	Исаев, М. И. Словарь этнолингвистических понятий и терминов: словарь/ М. И. Исаев. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2002. - 200 с.	КфИЯ(2), ЧЗ(1)	2	

4	Основы лингвокультурологии: Учеб. пособие/ А. Т. Хроленко; Ред. В. Д. Бондалетов. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2005. - 184 с. - ISBN 5-89349-681-7: 62 р.	ЧЗ(1)	10	
Дополнительная литература				
1	Алексеева, А. А.. Лексические и фразеологические средства репрезентации образа России (на материале отечественной и зарубежной прессы 2008-2011 гг. и ассоциативного эксперимента): автореферат дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20/ А. А. Алексеева. - Новосибирск, 2012	ЧЗ(1)	5	
2	Иная ментальность: монография/ В. И. Карасик [и др.]. - М.: Гнозис, 2005. - 352 с. - (Аксиологическая лингвистика). - ISBN 5-7333-0167-8: 115, 115, р.	ЧЗ(1)	1	
3	Карасик, В. И.. Лингвокультурный типаж "английский чудак": научное издание/ В. И. Карасик, Е. А. Ярмахова. - М.: Гнозис, 2006. - 240 с. - ISBN 5-7333-0142-2: 92, 124, р.	ЧЗ(1), АНЛ(1)	2	
4	Леонтович, О. А.. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения/ О. А. Леонтович. - М.: Гнозис, 2005. - 352 с. - ISBN 5-7333-0165-1: 148, 186, р.	АНЛ(1), ЧЗ(1)	2	
5	Культурологические аспекты языка: Сб. выпускных квалификационных работ 2004 г. кафедры немецкого языка/ Под ред. И.П. Селезневой. - Красноярск: РИО КГПУ, 2004. - 192 с. - 71р, 135; 11 р.	АУЛ(121), АНЛ(3), ЧЗ(1)	10	
6	Кузьменкова, Ю. Б..	ЧЗ(1)	1	

	От традиций культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян : монография/ Ю. Б. Кузьменкова. - М.: ГУ ВШЭ, 2005. - 316 с. - ISBN 5-7598-0293-3: 144 p.			
7	Зализняк, А. А.. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст./ А. А. Зализняк, И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев. - М.: Языки славянской культуры, 2005. - 544 с. - (Язык. Семиотика. Культура). - ISBN 5-94457-104-7: 247, 306, p.	ЧЗ(1), АНЛ(1)	1	
8	Тер-Минасова, С. Г.. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие/ С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 624 с. - ISBN 5-85050-240-8: 120 p.	ЧЗ(1)	1	
9	Встречи этнических культур в зеркале языка (в сопоставительном лингвокультурном аспекте): Науч. совет по истории мировой культуры. - М.: Наука, 2002. - 478 с. - ISBN 5-02-022654-8: 123 p.	КБИСП(1)	1	
10	Будагов, Р. А.. Язык и культура. Хрестоматия: в 3 ч.: учеб. пособие. Ч. 1: Теория и практика/ Р. А. Будагов; Сост. А. А. Брагина, Т. Ю. Загряжкина. - М.: Добросвет-2000, 2001. - 192 с. - ISBN 5-94119-006-9: 134 p.	АНЛ(1), ЧЗ(1))	2	
11	Куликова, Л.В.. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме: Монография/ Л.В. Куликова. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006. - 392 с. - ISBN 5-85981-114-4: 197 p.	ЧЗ(1), АНЛ(2), АУЛ(6)	5	

12	<p>Караулов, Ю.Н.. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования: научное издание/ Ю. Н. Караулов, Ю. Н. Филиппович. - М.: Азбуковник, 2009.</p>	ЧЗ(1)	1	
13	<p>Ягелло, М.. Алиса в стране языка: тем, кто хочет понять лингвистику/ М. Ягелло. - М.: Едиториал УРСС, 2003. - 192 с. - ISBN 5-354-00175-7: 180 р.</p>	ЧЗ(1)	1	
14	<p>Степанов, А. И.. Число и культура: рациональное бессознательное в языке, литературе, науке, современной политике, философии, истории/ А. И. Степанов. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 832 с. - ISBN 5-94457-181-0: 490 р.</p>	ЧЗ(1), АНЛ(1)	1	

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ
ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «Этнолингвистика»
(направление 45.03.02 – Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»)**

Ниже приведены некоторые практические рекомендации, следуя которым вы сможете выполнить все требования и успешно сдать зачет по дисциплине.

1. Для успешного усвоения теоретического материала необходимо посещать все занятия и внимательно слушать преподавателя.
 2. Правильно записывайте лекции в тетрадь: оставляйте достаточно большие поля. Впоследствии на полях вы можете писать дополнения, разъяснения или примеры, ставить вопросы, если вам непонятны положения конспекта.
 3. Используйте контрастные пасты или маркеры для выделения определений и новых терминов.
 4. Не стесняйтесь задавать вопросы преподавателю во время лекции или после нее и просите объяснить еще раз то, что вы не поняли.
 5. Внимательно слушайте преподавателя. Помните, вы пришли, чтобы учиться, а не просиживать отведенное время, занимаясь посторонними делами.
 6. Перед каждой лекцией просматривайте материал предыдущих занятий, это поможет вам усвоить логику изложения, кроме того, повторение материала способствует его адекватному осмыслению.
 7. Если вы не можете восстановить логику лекции по своим записям, то возможно а) вы отвлекались слишком часто;
б) вы не понимаете о чем речь вообще;
в) вам необходимо кое-что дописать или уточнить.
- Во всех случаях поставьте на полях знак вопроса и выясните в чем дело, в последнем случае подойдите к преподавателю за консультацией.
8. Для того, чтобы заработать максимальное количество баллов детально изучите тематический план и технологическую карту дисциплины.
 9. В начале изучения курса выберите тему реферата первого базового модуля. В течение семестра у вас будет достаточно времени, чтобы проконсультироваться с преподавателем и оформить работу. Кроме того, работа над рефератом позволит вам подготовиться к выступлению на семинаре, где для своего доклада вы сможете использовать набранный материал. **Написание реферата не является обязательным.**
 10. Если вы взвесили все за и против, адекватно оценили свои способности, то можете попробовать написать рефераты по обоим модулям.
 11. Перед тем, как начать работу над рефератом, уточните критерии его оценки. В процессе работы сверяйтесь с критериями. Это позволит избежать недоразумений с его оцениванием. После того, как вы сдадите свой реферат,

изменить его будет уже невозможно.

12. Если вы не считаете, что способны написать работу на достаточно высоком уровне, лучше не испытывайте судьбу, а сосредоточьте внимание на подготовке к устному выступлению на семинаре. Детальный доклад также может принести вам некоторое количество баллов.

13. Если не удалось набрать достаточно материала на доклад или вас не спросили во время семинара, следите внимательно за выступлением своего товарища, Вряд ли он сможет сказать все, что есть по данной теме, Значит у вас появится возможность дополнить и заработать баллы. Однако помните, оценивается только новая информация, повторы ее не принесут вам баллы!

14. Реально взвесьте свои способности и возможности, приготовьте один из видов задания по дополнительному модулю, если чувствуете, что количество баллов не будет соответствовать вашим желаниям.

15. Прохождение итогового модуля является обязательным. Он считается пройденным, если вы наберете хотя бы минимальное количество баллов (см.технологическую карту). При оценивании ответа учитывается логика изложения материала, полнота ответа, наличие примеров, точность определений, ответы на уточняющие вопросы.

16. В конце итогового контроля будьте готовы к блиц-опросу по основным терминам дисциплины, так как вы получаете оценку за знание всего курса, а не за ответ на отдельно взятый вопрос.

17. Помните, задача преподавателя – адекватно оценить то, что вы знаете, помочь вам раскрыть свои знания в максимальном объеме.

ПОДГОТОВКА РЕФЕРАТА

Требования по структуре и оформлению реферата

Подготовка реферата – один из видов самостоятельной работы студентов. Реферат может быть представлен как в рукописном, так и в печатном виде. Рекомендуемый объем рукописного реферата 10-15, печатного – 5-10 страниц (формат бумаги А4, текст помещается на одной стороне листа). Все страницы реферата нумеруются (начиная со второй) и скрепляются по левому полю.

Формальная атрибутика реферата включает четыре элемента:

1. Титульный лист (пример оформления представлен в Приложении А).
2. План, отражающий структуру и содержание реферата, следующая за титульным листом страница, с неё начинается нумерации (Приложение Б).
3. Содержание реферата, которое включает введение, основную часть и заключение (Приложение В).
4. Библиографический список, оформленный по ГОСТу 7.1-2004 (приложение Г).

Содержательная часть должна отвечать цели подготовки реферата, то есть являться обзором и обобщением литературы по выбранной теме реферата, относящейся к проблемам перевода.

Прежде всего, студент должен выбрать тему реферата из предложенного списка, вызвавшую у него наибольший интерес.

Следующий этап – подбор литературы, которая рекомендована преподавателем для написания данного реферата. Приветствуется привлечение дополнительной литературы по теме реферата, которую студент найдет самостоятельно, работая с тематическими указателями в библиотеке. По всем вопросам, возникающим при подборе литературы, надо обращаться к преподавателю.

При знакомстве с подобранной литературой желательно делать для себя пометки на специально вложенных закладках (например, к какому разделу реферата может быть отнесен тот или иной материал). После внимательного прочтения всей подобранной литературы можно приступать к написанию реферата.

Во вводной части рекомендуется отразить актуальность, цели, задачи и общую проблему охраны леса от пожаров.

Основная часть – главный содержательный раздел по теме реферата, разбитый на подразделы и пункты. Нежелательно просто переписывать информацию из литературы или пересказывать факты. Надо попытаться изложить имеющуюся информацию в логической последовательности, подключая свои мысли и мнение, даже если они не совпадают с мнением, отраженным в литературных источниках. Приветствуется анализ разных точек зрения по теме реферата, если они имеются.

Заключение может содержать общие выводы по теме реферата и личные оценки автора, если они появятся.

Библиографический список приводится в конце реферата после заключения. В него включаются все просмотренные и изученные автором книги, статьи, журналы и другие материалы, имеющие прямое или косвенное отношение к теме.

Библиографические описания в списке можно располагать:

- в алфавитном порядке;
- в порядке упоминания литературного источника в тексте реферата;
- в систематическом порядке;
- в хронологическом порядке.

Наиболее простым и удобным при оформлении реферата является расположение литературных источников в алфавитном порядке. Но если были использованы какие-то законодательные или нормативные документы, их лучше поместить в самом начале списка (начиная с самых значимых, если их несколько).

После указанных материалов следует располагать по алфавиту всю остальную литературу: сначала – отечественную, затем – зарубежную.

Работы одного и того же автора логично расположить в хронологическом порядке. Работы авторов-однофамильцев располагаются с учетом алфавитной последовательности их инициалов.

Литературные источники в списке обязательно нумеруются в сквозном порядке. Каждое описание должно начинаться с новой строки с абзацным отступлением. Между областями и элементами описания применяют пробелы в один печатный знак до и после предписанного знака, исключение составляют точка и запятая – пробелы только после них. Также пробел ставится перед первой (открывающей) скобкой и после второй (закрывающей) скобки.

В списке литературы сначала приводится фамилия автора с инициалами. При наличии двух и трех авторов, указывают фамилию первого. Фамилия отделяется от имени и отчества (инициалов) запятой, фамилии остальных авторов приводятся после названия статьи, отделенной косой чертой (см. ниже). Если авторов четыре и более, то описание начинается с основного заглавия, а затем через косую черту фамилию первого автора, место издания, издательство, год и количество страниц (см. ниже).

Место издания сокращается для городов Москва (М., 2000) и Ленинград (Л., 1990), а остальные города пишутся полностью (Красноярск, 2003). Если указан год и номер издания, то это журнал (например: Лесное хозяйство. – 1992. – № 5). Если есть знак « // », то статья находится в книге, журнале и т.д.

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЭТНОЛИНГВИСТИКА»

1. Предмет этнолингвистики. Соотношение этнической культуры и языка
2. Цветообозначения в различных языках. Базовые цветообозначения и фокусные цвета. Теория стадийного возникновения базовых цветообозначений.
3. Системы счисления, их типология. Счетные слова и особые системы счета. Классификационные системы счета.
4. Системы терминов родства, основные типы.
5. Понятие о прототипе, экспериментальные методы выделения прототипов. Классификационный и прототипический способы устройства народной таксономии.
6. Научное, обиходное и языковое типы знания и их соотношение. Соотношение прототипа и понятия.
7. Этнолингвистика и сравнительно-историческое языкознание. Реконструкция протокультуры и поиски праародины.
8. Лексический состав языка как отражение «картины мира» народа.
9. Язык и стереотипы поведения.
10. Язык и этническая психология.
11. Значение слова и концепт.
12. Теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа. Метафора и метонимия как средства осмысления реальности. Базовые когнитивные метафоры.
13. Двуязычие и би-культурность. Язык и межкультурная коммуникация.
14. Монолингвизм, билингвизм, диглоссия и культура.
15. Глобализация культуры в современном мире и связанные с ней языковые процессы.
16. Малые народы и их языки в современном мире. Этнические и языковые проблемы современной России.

Тематика докладов

- 1) Сравнительный анализ следующих концептов (на выбор) в русской и английской языковой картине мира
 - «ДОМ»
 - «ДУША»
 - «СТЫД»
 - «ЛЮБОВЬ»
 - «РОДИНА»
 - «ЖЕНЩИНА»
 - «ВЛАСТЬ»
 - «СУДЬБА»
 - «ГЛУПОСТЬ»
 - «ЛЕНЬ»
 - «СМЕРТЬ»
 - «ДРУЖБА»
 - «МАТЬ»

- 2) Когнитивные метафоры времени и пространства в языковом представлении (на примере любого языка)

Электронные ресурсы

1. Онлайн- энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика
http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/
2. Филологический портал Philology.ru <http://www.philology.ru/>
3. Библиотека Гумер - [языкознание](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php)
http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

Дополнения и изменения рабочей программы на 2015/2016 учебный год:

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
английской филологии

Заведующий кафедрой:

Т.П. Бабак

Декан:

Т.Л. Батура